

УДК 81.22

DOI: 10.18384/2949-5075-2023-5-34-44

ИЗ ПРИНЦЕВ В КОРОЛИ: СЕМИОТИКА БРИТАНСКОЙ КОРОНАЦИИ

Леонтович О. А.^{1,2}

¹ *Волгоградский государственный социально-педагогический университет
400005, г. Волгоград, пр-т Ленина, д. 27, Российская Федерация*

² *Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина
117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6, Российская Федерация*

Аннотация

Цель статьи – комплексный анализ коронации Карла III как сложной семиотической системы, включающей следующие типы знаков: церемониальные действия; знаки королевской власти; облачение и одежда; религиозные знаки; вербальные знаки; изображения и символы; музыкальные знаки. **Задачи** статьи: 1) рассмотреть различные виды знаков, в совокупности составляющих церемонию коронации, и предложить способы их истолкования; 2) выявить соотношение традиционных и инновационных составляющих коронации и на их основе определить приоритеты нового короля; 3) проанализировать интерпретацию коронации как семиотической системы британской общественностью.

Процедура и методы. В качестве ключевых методов исследования выступают этнографический и семиотический методы.

Результаты. На основе проведённого анализа установлено, что коронация используется для выражения и передачи символических значений, а именно: легитимности королевской власти, её божественной природы; связи с историей и традициями; приоритетов и обязательств монарха перед народом; внимания к социальным инновациям; единства и патриотизма нации; значимости монарха как символа государства. Показано разное прочтение знаков в зависимости от их интерпретации сторонниками и противниками монархии.

Теоретическая и практическая значимость. Исследование вносит вклад в развитие ряда положений семиотики и лингвокультурологии. Практический материал исследования может быть использован в вузовских курсах общего языкознания, лингвострановедения Великобритании, а также на занятиях по английскому языку.

Ключевые слова: коронация, Карл III, семиотическая система, знак, символ

FROM PRINCES TO KINGS: SEMIOTICS OF THE BRITISH CORONATION

O. Leontovich^{1,2}

¹ *Volgograd State Socio-Pedagogical University
prospekt Lenina 27, Volgograd 400005, Russian Federation*

² *Pushkin State Russian Language Institute
ulitsa Akademika Volgina 6, Moscow 117485, Russian Federation*

Abstract

Aim. To conduct a comprehensive analysis of the coronation of Charles III as a complex semiotic system, including the following types of signs: ceremonial actions; signs of royalty; vestments and clothes; religious signs; verbal signs; images and symbols; musical signs. The objectives of the

study are: 1) to investigate various types of signs making up the coronation ceremony, and suggest ways to interpret them; 2) to identify the correlation of traditional and innovative components of the coronation and, on their basis, determine the priorities of the new king; 3) to analyze the interpretation of the coronation as a semiotic system by the British public.

Methodology. The research design is based on the ethnographic and semiotic methods.

Results. It has been established that the coronation is used to form and convey symbolic meanings, namely: the legitimacy of royal power, its divine nature; connections with history and traditions; priorities and obligations of the monarch to the people; attention to social innovation; unity and patriotism of the nation; and the importance of the monarch as a symbol of the state. It is also shown that different readings of signs depend on their perception by supporters and opponents of the monarchy.

Research implications. The study makes a contribution to the development of semiotics and cultural linguistics. The practical material of the study can be used in university courses of general linguistics, British studies and ESL classes.

Keywords: coronation, Charles III, semiotic system, sign, symbol

Введение

Коронация Карла III, которого мир в течение 73 лет знал как Принца Чарльза, состоялась 5 мая 2023 г. и стала важным событием в жизни Великобритании. Церемония коронации представляет собой сложный семиотический комплекс, анализ которого помогает понять, каким образом система знаков становится средством презентации сегодняшнего имиджа Великобритании, самоидентификации нового короля, а также отношения широкой общественности к институту монархии. Задачи статьи: 1) рассмотреть различные виды знаков, в совокупности составляющих церемонию коронации, и предложить способы их истолкования; 2) выявить соотношение традиционных и инновационных составляющих коронации и на их основе определить приоритеты нового короля; 3) проанализировать интерпретацию коронации как семиотической системы британской общественностью.

В качестве материала исследования выступают репортажи о коронации из СМИ, информационные статьи о церемонии коронации, лексикографические источники и историческая литература.

Теоретические основы исследования

В основу исследования легли следующие идеи учёных-семиологов.

1. Знаки образуют сложные семиотические системы и выступают как основные элементы познания и коммуникации [1; 2; 4; 8; 11; 14; 15].

2. Семиозис – это процесс создания и интерпретации знаков. Трактовка знаков зависит от взаимоотношений знака и интерпретанта, а также от контекста общения [1; 2; 6; 7; 8].

3. Знаки функционируют в рамках культурных кодов, которые определяют, какие значения придаются различным символам [6; 7]. В социальных отношениях символы могут быть использованы для обозначения статуса, власти, авторитета и т. д. [5].

4. Символы обладают глубокими архетипическими и коллективно-бессознательными значениями, связанными с идеями, образами, эмоциями и моделями поведения, передаваемыми от поколения к поколению [10; 12].

5. При взаимодействии разных культур происходит обмен знаками, что может привести к обогащению и изменению культурных практик. Адаптация знаков к новым контекстам позволяет культурам ассимилировать и интегрировать новые идеи и выразительные средства [9; 13; 16].

6. Одно из возможных направлений лингвосемиотического моделирования действительности – это выделение эм-

блем, аллегорий и символов как интерпретативных знаковых феноменов [3].

Коронация – это церемония, в ходе которой власть символически передаётся новому монарху, и в этом контексте многочисленные знаки играют важную роль в выражении и утверждении символического значения этого события. В основе коронации исторически заложено две основных идеи: божественное происхождение королевской власти и красивая церемония для ублажения публики. Глубинный смысл церемонии – дистанцировать короля от простых смертных, показать уникальность его положения и продемонстрировать его абсолютную власть. В настоящее время, когда британская королевская семья в основном выполняет декоративную функцию, королю приходится делать многочисленные реверансы в адрес различных социальных групп и движений, чтобы показать, что ему не чужда жизнь современного общества.

Мы рассматриваем следующие типы знаков: церемониальные действия; знаки королевской власти; облачение и одежда; религиозные знаки; вербальные знаки; изображения и символы; музыкальные знаки. С лингвистической точки зрения представляют особый интерес уникальные номинации, присутствующие во всех вышеобозначенных группах знаков на всех этапах коронации, что подчёркивает традиционность британской культуры, архаичность наименований, связанных с традициями прошлого, и возвышенный характер события, передаваемый через стиливую окраску дискурса.

Церемониальные действия

Коронация – это праздничная церемония, проводимая в соответствии с тысячелетней традицией, в которую вписываются все знаки, в совокупности составляющие единое целое и реализующие своё значение во взаимодействии с другими знаками. Это пышное театрализованное зрелище, которое имеет чисто

символический статус, поскольку реальным началом правления является дата кончины предыдущего монарха. В случае с Карлом III процедура коронации состоялась через восемь месяцев после смерти Елизаветы II. Карл – сороковой монарх, коронованный в Вестминстерском аббатстве (начиная с Вильгельма Завоевателя в 1066 г.). Церемониальные действия, проводимые в ходе коронации, являются знаками, символизирующими акт вхождения во власть и утверждения нового монарха, и главным образом адресованы широкой общественности, выступающей в качестве интерпретанта.

Сценарий (скрипт) британской коронации включает следующие церемониальные действия:

- процессия из Букингемского дворца в Вестминстерское Аббатство (*the Coronation procession*);
- признание короля подданными (*the Recognition*);
- присяга короля (*The Accession Declaration Oath*);
- молитва короля, послание и проповедь (*the King's Prayer, the Epistle and Sermon*);
- помазание (*the Anointing*);
- инвеститура (акт введения в должность, *the Investiture*);
- увенчивание короной (*the Crowning*);
- восхождение на трон (*the Enthroning*);
- оммаж (присяга королю, *the Homage*);
- причащение (*the Communion*);
- процессия из Вестминстерского Аббатства в Букингемский дворец (*the King's Outward Procession*).

Знаки королевской власти

Как было сказано выше, церемония исторически создавалась для утверждения власти короля, с чем связано использование в ней многочисленных знаков, подчёркивающих уникальность его положения, власть, историческую преемственность, сохранение традиций.

Коронационное кресло (*Coronation Chair*) было изготовлено для короля Эдуарда I в 1300 г. Внутри него, под сидением, находится Скунский камень (*the Stone of Scone*), также известный как «Камень судьбы», ассоциируемый с шотландскими королями. Кроме того, на разных этапах коронации для короля и королев-консортов используются **Державные кресла** (*Chairs of Estate*) и **Троны** (*Throne Chairs*).

Ту же символическую функцию – утверждения королевской власти – выполняют описанные ниже **Коронационные регалии** (*The Coronation Regalia*), большинство которых, за некоторыми исключениями, было изготовлено в XVII в.

Две булавы (*Two Maces*) из посеребрённого дуба и **Державный меч** (*the Sword of State*), обращённый остриём вверх, – церемониальные эмблемы власти, которые несут впереди суверена во время важных событий, например, открытия сессии парламента. Меч символизирует роль монарха как защитника веры и государства.

Посох Св. Эдуарда (*St Edward's Staff*), изготовленный из золота в XVII в. взамен так называемого «Длинного скипетра», ассоциируемого с Эдуардом Исповедником.

Масло для помазания (*the Chrism oil*), освящённое в Храме Гроба Господня в Иерусалиме и находящееся в **Ампуле** (*the Ampulla*), сделанной из золота и отлитой в форме орла с распростёртыми крыльями.

Коронационная ложка (*the Coronation Spoon*) – самый старый предмет из числа коронационных регалий – единственное дошедшее до наших дней изделие королевских ювелиров XII в.

Шпоры (*the Spurs*) из золота, кожи и бархата, символизирующие рыцарство. Традиция использования шпор во время коронации восходит к Ричарду I Львиное Сердце.

Браслеты (*the Armills*) из золота, эмали и обшитые бархатом, которые ассоциируются с древними символами рыцарства и военного лидерства; известны

также под названием «браслеты искренности и мудрости».

Орб Суверена (*the Sovereign's Orb*) – полый шар из золота, сапфиров, рубинов, изумрудов, аметистов, бриллиантов, жемчуга и эмали диаметром около 15 см, символизирующий христианский мир; разделён рядами драгоценных камней на три секции, каждая из которых обозначает один из трёх известных в Средневековые континентов.

Кольцо Суверена (*the Sovereign's Ring*) из сапфира с рубиновым крестом, инкрустированным бриллиантами; было изготовлено в 1831 г. к коронации Вильгельма IV. Это кольцо также называют «обручальным кольцом Англии», так как оно символизирует «брак» монарха с нацией и её народом.

Скипетры Суверена (*the Sovereign's Sceptres*): **Скипетр с крестом**, символизирующий светскую власть суверена и ассоциирующийся с мудрым правлением; и **Скипетр с голубем** с распростёртыми крыльями, олицетворяющим Святого духа, известный как «Жезл справедливости и милосердия», ассоциируется с духовной властью.

Коронационная перчатка (*the Coronation Glove*) из белой кожи, украшенная на запястье золотой нитью и блёстками в виде национальных гербов, включая розу Тюдоров, чертополох, трилистник, дубовые листья и жёлуди. На её тыльной стороне вышита корона над гербом семьи герцогов Ньюкасла. Надевается на правую руку короля после Кольца Суверена. В этой руке король держит Скипетр с крестом.

Корона Св. Эдуарда (*St Edward's Crown*), используемая для коронации; состоит из четырёх крестов и четырёх геральдических лилий; внутри каркаса находится фиолетовая бархатная шапка с горностаевой тесьмой. Корона украшена рубинами, аметистами, сапфирами, гранатами, топазами и турмалинами; увенчана сферой и крестом, символизи-

рующими христианский мир. Вес короны 2,155 кг.

Таким образом, можно заключить, что Королевские регалии олицетворяют светскую и божественную власть, рыцарство, военную доблесть, приверженность христианству, мудрое правление, справедливость и милосердие. Использование традиционных регалий с давней историей обозначает непрерывность правления, исторические корни британской монархии и законность королевской власти. Материалы, из которых изготовлены артефакты (золото, серебро, драгоценные камни), подчёркивают богатство и величие суверена, создают ощущение пышности и значимости церемонии.

Облачение и одежда

Одежда, в которую одевается монарх при коронации, также является семиотическим знаком. Цвета, материалы и дизайн одежды имеют свои символические значения и отсылают к истории и культуре страны.

В начале церемонии король облачён в *Державную мантию* (*the Robe of State*), также известную как *Парламентская мантия* (*the Parliament Robe*), которую король надевает на различные важные мероприятия, включая открытие каждой законодательной сессии парламента. Мантия состоит из горностаевой накидки и длинного шлейфа из бархата бордового цвета, отороченного золотым кружевом и подбитого горностаем. Перед помазанием с короля снимают мантию и надевают на него *Colobium Sindonis* – белую льняную тунику без украшений, похожую на рубашку, с простым воротником, застёгивающимся на одну пуговицу. Эта туника символизирует избавление от мирской суеты и чистоту перед Богом. После помазания на суверена надевают *Супертунику* (*the Supertunica*) – длинное золотое одеяние, а поверх неё – *Коронационный пояс* (*the Sword Belt*), к которому пристёгивается *Драгоценный меч подношения* (*the Jewelled Sword of Offering*).

Архиепископ вручает меч монарху, говоря, что его следует использовать для защиты добра и наказания зла. Затем меч забирают и кладут на алтарь Вестминстерского аббатства, а короля облачают в золотое *Императорское одеяние* (*the Imperial Mantle*), расшитое узором из роз, чертополоха, трилистника, корон, орлов и геральдических лилий, с золотой застёжкой в форме орла. В этом одеянии и происходит увенчивание короной. На последнем этапе церемонии короля облачают в *Императорскую мантию* (*the Imperial Robe*) из горностаея, в которой он вместе с королевой-консортом в золотой карете отбывает из Вестминстерского аббатства в Букингемский дворец.

Таким образом, одежда и облачение монарха во время церемонии, в дополнение к тому, что было сказано в предыдущем разделе, символизируют смирение монарха перед высшими силами и народом, наряду с его величием и властью, данной свыше.

Религиозные знаки

Церемонию коронации Карла III проводил Архиепископ Кентерберийский, Высокопреосвященнейший и Достопочтенный Джастин Уэлби. Религиозный характер церемонии и главная роль в ней Архиепископа призваны подчеркнуть предназначение короля как защитника христианской веры и помазанника Божьего. Этой цели служат многие из вышеописанных Королевских регалий (Масло для помазания, Амбула, Королевская ложка, Орб). Новое масло для помазания короля Карла III и королевы Камиллы было произведено из оливок, собранных в двух рощах на Масличной горе, одна из которых находится в монастыре Марии Магдалины (место захоронения бабушки короля, принцессы Греции Алисы, – жест в адрес сановных предков). Масло было ароматизировано эфирными маслами – кунжутного, розового, жасминового, коричневого, нероли, бензоинового и янтарного, а также апельсинового цвета.

Помазание – это часть коронации, скрытая от глаз публики ширмой (*an Anointing Screen*), созданной специально для этой церемонии. К религиозным знакам также относится *Крест Уэльский* (*the Cross of Wales*), который был подарен Карлу III Папой Франциском в ознаменование его коронации. Этот крест включает в себя два осколка Истинного Креста, который, как утверждается, был крестом, использованным при распятии Иисуса Христа,

Фраза, которой конгрегация долгое время прославляла королеву: “*God Save the Queen*” («Боже, храни королеву»), в настоящее время изменилась на “*God Save the King*” («Боже, храни короля») или “*God Save King Charles*” («Боже, храни короля Карла»).

Вербальные знаки

Важное место в коронации занимают разного рода номинации, связанные с церемонией, а также вербальные действия (речи и ритуалы), выполняющие перформативную функцию.

Прежде всего, обратим внимание на то, что имя самого короля является знаком. Новый король был вправе выбрать одно из имевшихся у него имён: *Charles*, *Philip*, *Arthur* или *George*. Высказывалось предположение, что он выберет имя *George* в знак уважения к своему деду Георгу VI. Считалось также, что имя *Charles* было подпорчено неблагоприятной репутацией предыдущих королей. Однако принц Чарльз вместе с именем решил сохранить свою идентичность. Для русскоязычной общественности перевод его имени на русский язык также выполняет знаковую функцию: в одночасье принц Чарльз стал королём Карлом III. Это объясняется тем, что по российской традиции имена европейских монархов и представителей знати передаются в унифицированной, латинизированной форме. Кроме того, высказывается мнение, что если сейчас начать передавать его имя как «Чарльз», то придётся переименовывать в Чарльзов и предыдущих Карлов.

Знаковую функцию (дань британской знати и указание на сохраняющуюся иерархичность британского общества) выполняют также титулы других участников церемонии, к которым, в частности, относятся: супруга короля Камилла, которая теперь именуется королевой-консортом (*Queen consort*); четыре почётных пажа (*Pages of Honour*), в том числе внук короля Его Королевское Высочество принц Джордж Уэльский; а также маркизы, герцоги и графы.

К вербальным действиям относятся упомянутые выше признание короля подданными (*the Recognition*), присяга короля (*The Accession Declaration Oath*), молитва короля, послание и проповедь (*the King's Prayer, the Epistle and Sermon*), инвеститура (акт введения в должность, *the Investiture*), оммаж (присяга королю, *the Homage*). Вербальный компонент присутствует и во всех других частях церемонии. Языковое оформление церемонии по большей части столь же архаично, как и сама традиция. Новые элементы, внедряемые в церемонию, имитируют традиционный стиль, как, например, специально созданная для данной коронации молитва короля:

*God of compassion and mercy whose Son was sent not to be served but to serve, give grace that I may find in thy service perfect freedom and in that freedom knowledge of thy truth. Grant that I may be a blessing to all thy children, of every faith and conviction, that together we may discover the ways of gentleness and be led into the paths of peace, through Jesus Christ our Lord. Amen*¹ (Бог сострадания и милосердия, чей Сын был послан не дабы ему служили, а дабы служить, дай благодать, чтобы я мог найти в служении Твоем совершенную свободу и в этой свободе познание Твоей истины. Даруй мне быть благословением для всех твоих

¹ The Authorised Liturgy for the Coronation Rite of His Majesty King Charles III [Электронный ресурс]. URL: https://www.royal.uk/sites/default/files/documents/2023-05/23-24132%20Coronation%20Liturgy_05%20May_0.pdf (дата обращения: 24.05.2023).

детей любой веры и убеждения, чтобы вместе мы могли открыть пути кротости и быть ведомыми путями мира через Иисуса Христа, Господа нашего. Аминь¹).

Обращает на себя внимание также представленность языков, используемых в процессе коронации, наряду с английским и латинским. В частности, во время обмена мечами исполнялся новый псалом на греческом языке в память о герцоге Эдинбургском, покойном отце короля, урождённом греческом принце. Старинный католический гимн "*Veni, Creator Spiritus*" («Приди, Дух животворящий») был исполнен на английском, валлийском, шотландском гэльском и ирландском гэльском языках. После оммажа прихожанам было дозволено произносить молитву «Отче наш» на языке по своему выбору.

Изображения и музыкальные знаки

В церемонии коронации широко представлены изображения и символы, такие как гербы, флаги, медали и т. д., которые также служат знаками власти монарха и британской знати, иерархичности и национальной идентичности. В качестве основного знака коронации 2023 г. послужила **Коронационная эмблема** (*the Coronation Emblem*), на которой на белом фоне изображена синяя корона Св. Эдуарда, окружённая красными цветочными мотивами и отражающая любовь короля к миру природы. Как внутри короны, так и вокруг неё изображены цветы – символы наций, входящих в состав Соединённого Королевства: тюдоровские розы как символ Англии, чертополох – символ Шотландии, нарциссы – символ Уэльса и трилистник – символ Ирландии.

Музыкальные произведения, сопровождавшие церемонию, главным образом были представлены церковной и классической музыкой, например, знаменитым коронационным антемом *Zadok the Priest* на музыку Г. Ф. Генделя. Интересно,

что с 1992 г. этот антем в новой аранжировке является гимном Лиги чемпионов УЕФА. Кроме того, во время коронации Карла III прозвучало двенадцать новых музыкальных произведений, специально созданных для церемонии известными современными композиторами, например, *Make a Joyful Noise* Эндрю Ллойда Уэббера, в основу которого лёг текст псалма 98. Общественность увидела в выборе текста намёк на постоянно провозглашаемую королём любовь к природе.

Как утверждают СМИ, король хотел, чтобы участники действия ушли домой, напевая прозвучавшие там мелодии. Кроме того, впервые в истории с помощью новейших технологий было синхронизировано исполнение одной и той же музыки восемью военными оркестрами, участвовавшими в церемонии.

Нововведения в коронации 2023 г.

Наряду с традициями, имеющими богатую историю, в коронации Карла III присутствовал ряд новых составляющих, которые выполняют важные символические функции, указывая на: 1) самоидентификацию Карла III как нового короля, его желание выразить собственное «я»; 2) дань современным социальным тенденциям; 3) обозначение приоритетов короля в политике и общественной жизни. Опишем ниже некоторые из них.

1. Изменения в церемонии коронации. Были введены некоторые новые составляющие, например, «Приветствие короля» (*Greeting the King*), где провозглашаются роль и призвание монарха «служить нации и народу». Кроме того, король отошёл от некоторых канонов в одежде; так, бриджи и шёлковые чулки по моде XVII в. были заменены на военную форму адмирала Королевских ВМС Великобритании.

2. Продвижение идей мультикультурализма. В церемонии присутствовали постоянные реверансы в сторону Содружества наций (*the Commonwealth*) и четырёх автономных частей Соединённого

¹ Здесь и далее перевод автора статьи – О. Л.

Королевства (Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии): их постоянное упоминание в речи короля и архиепископа, использование соответствующих символов в Коронационной эмблеме и вышивках на одежде короля, а также использование разных языков, о чём уже было сказано выше. В частности, валлийский, шотландский гэльский и ирландский гэльский использовались в церемонии коронации впервые. На специально изготовленной ширме для помазания было вышито дерево с 56 листьями, символизирующими 56 стран-членов Содружества. Был также изменён текст Коронационной клятвы: в новой редакции король клянётся «управлять народами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, другими королевствами и территориями ... в соответствии с их законами и обычаями»¹.

3. Защита всех религий и верований. Монарх позиционирует себя как защитник христианской веры, уважающий другие религии. В клятве, молитве короля и других присутствующих в процедуре высказываниях постоянно звучат фразы: *“allow the King to recognise his commitment to the multiple faiths of a diverse Britain”* (позволить королю признать свою приверженность многочисленным религиям в Британии), *“all faiths and beliefs may live freely”* (все религии и верования могут жить свободно), *“grant that I may be a blessing to all thy children, of every faith and conviction”* (дозволь мне быть благословением для всех твоих детей, любой веры и любых убеждений), хотя подчёркивается приоритет христианства: *“through Jesus Christ our Lord”* (через Иисуса Христа, Господа нашего).

Начало церемонии было ознаменовано процессией представителей разных религиозных общин Великобритании:

иудеев, мусульман-суннитов, шиитов, сикхов, буддистов, индуистов. Позднее премьер-министру Риши Сунаку, исповедующему индуизм, было предложено зачитать выдержки из Послания к Колоссянам (I: 9-17) – книги Нового Завета, написанной апостолом Павлом. Это был первый опыт участия представителей нехристианских религий в коронации британского монарха.

4. Продвижение гендерного равенства. На коронации впервые в церемониальной роли носителя Державного меча выступила женщина – Лорд-председатель Тайного совета Пенни Мордонт. Ещё одним новшеством стало активное участие в коронации первой женщины-епископа церкви Англии Сары Элизабет Мууллалли.

5. Поддержка устойчивого развития и защиты окружающей среды. Ещё в свою бытность принцем Чарльз постоянно позиционировал себя как любитель природы и защитник окружающей среды. В связи с коронацией СМИ неоднократно подчёркивали его приверженность устойчивому развитию (а точнее – плохо переводимому на русский язык понятию *sustainability*, обозначающему заботу об окружающей среде, поддержание социальной справедливости, экономической жизнеспособности и сохранение ресурсов для будущих поколений). В частности, Карл отказался от изготовления новых Супертуники, *Colobium Sindonis* и Имперской мантии, а также Коронационного меча и Коронационной перчатки, Государственного кресла и Трона «в интересах устойчивости и эффективности». Совершенно очевидно, что это чисто символический жест, «капля в море» по сравнению со средствами, израсходованными на проведение коронационной церемонии. Столь же несерьёзно выглядят доставка из Австралии и Новой Зеландии экологически чистых нитей для украшения ширмы для помазания и жест, адресованный вегетарианцам, – использование святого масла, изготовленного по той же формуле, что и при коронации Елиза-

¹ Keel T. The full text of the Coronation Oath of King Charles III [Электронный ресурс] // Country Life: [сайт]. URL: <https://www.countrylife.co.uk/coronation/the-full-text-of-the-coronation-oaths-of-king-charles-iii-255228> (дата обращения: 24.05.2023).

веты II, но без продуктов животного происхождения.

Выводы

Таким образом, коронация Карла III может быть рассмотрена как система знаков, которая используется для выражения и передачи символических значений, а именно:

- легитимности королевской власти;
- её божественной природы;
- связи с историей и традициями;
- приоритетов и обязательств монарха перед народом;
- внимания к социальным инновациям;
- единства и патриотизма нации;
- значимости монарха как символа государства.

Заключение

Реакция общественности на церемонию коронации продемонстрировала широкий диапазон мнений относительно этого события – от восторга и волнения до равнодушия, иронии и далее – до осуждения и негодования, что указывает на разное прочтение знаков в зависимости от их интерпретации. Представители общественности задавали вопросы: зачем нужна коронация? Что это – политическая акция, соблюдение традиций, красивое зрелище? На самом ли деле Великобритания является монархией или это просто красивый фасад, приманка для туристов? Некоторые заявляли, что само выражение «современная монархия» является оксюмороном.

Сторонники монархии указывают на следующие её достоинства:

- 1) сохранение культурного наследия и традиций, глубоко укоренённых в британском обществе;
- 2) восприятие монархии как символа национальной гордости и единства;
- 3) благотворное влияние на туризм и бизнес, приносящие экономическую прибыль;

4) обеспечение стабильности и преемственности общественного развития;

5) аполитичность, способствующая отделению символично-церемониальных обязанностей от политики;

6) использование монархами мягкой власти и дипломатии для продвижения ценностей британской культуры на международной арене;

7) участие членов королевской семьи в благотворительных и филантропических акциях;

8) сохранение исторических зданий и артефактов.

Противники монархии, со своей стороны, критикуют:

1) высокую стоимость содержания королевской семьи;

2) нелегитимность наследственной власти, в противовес выборной;

3) поддержание социального неравенства;

4) незначительную роль монарха в управлении государством;

5) при этом возможность закулисного влияния королевской семьи на государственную политику;

6) исторические ассоциации с колониализмом и империализмом;

7) несоответствие монархии современным представлениям о национальной идентичности и разнообразии в социуме.

Представители общественности также высказывают недовольство высокой стоимостью церемонии, которая, по разным оценкам, составила от 50 до 250 млн фунтов стерлингов, став самой дорогой коронацией в истории Великобритании, в особенности в условиях экономического кризиса.

Многие СМИ оценили коронацию как чисто театральное «шекспировское» действо, смесь пышного шествия, музыки и тайны. Вывод, сделанный британскими журналистами: «Мы, кажется, несравненно лучше умеем устраивать публичные представления, чем управлять страной».

Дата поступления в редакцию 21.08.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 1. Знаковые системы. Кино. Поэтика. М.: Языки русской культуры, 1999. 912 с.
2. Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 4. Знаковые системы культуры, искусства и науки. М.: Языки славянской культуры, 2007. 794 с.
3. Карасик В. И. Языковая кристаллизация смысла. М.: Гнозис, 2010. 351 с.
4. Кассирер Э. Философия символических форм: в 3-х томах / пер. с нем. С. А. Ромашко. М. – СПб.: Университетская книга, 2002.
5. Леви-Строс К. Структурная антропология. М.: Наука, 1985. 536 с.
6. Лотман Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста // Русская словесность: Антология. М.: ACADEMIA, 1997. С. 202–205.
7. Лотман Ю. М. Семиосфера. СПб.: Искусство-СПБ, 2010. 704 с.
8. Пирс Ч. С. Логические основания теории знаков: монография. СПб.: Алетейя, 2000. 349 с.
9. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию / пер. с итал. В. Резник и А. Погоняйло. СПб.: Симпозиум, 2006. 544 с.
10. Юнг К. Г. Символы трансформации. М.: АСТ: АСТ МОСКВА, 2008. 731 с.
11. Barthes R. *Eléments de sémiologie* // *Communication*. 1964. Vol. 4. P. 91–135.
12. Baudrillard J. *Le Système des Objets*. Paris: Gallimard, 1968. 288 p.
13. Eco U. *A Theory of Semiotics*. Bloomington: Indiana University Press, 1979. 354 p.
14. McLuhan M. *Understanding Media: The Extension of Man*. New York: McGraw-Hill, 1964. 359 p.
15. Saussure F. *A Course in General Linguistics*. New York: McGraw Hill, 1966. 240 p.
16. Sontag S. *Against Interpretation and Other Essays*. New York: Farrar Straus and Giroux, 1990. 312 p.

REFERENCES

1. Ivanov Vyach. Vs. *Izbrannyye trudy po semiotike i istorii kul'tury*. T. 1. *Znakovyye sistemy. Kino. Poetika* [Selected works on semiotics and cultural history. Vol. 1. Sign systems. Movie. Poetics]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 1999. 912 p.
2. Ivanov Vyach. Vs. *Izbrannyye trudy po semiotike i istorii kul'tury*. T. 4. *Znakovyye sistemy kul'tury, iskusstva i nauki* [Selected works on semiotics and cultural history. Vol. 4. Sign systems of culture, art and science]. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2007. 794 p.
3. Karasik V. I. *Yazykovaya kristallizatsiya smysla* [Language crystallization of meaning]. Moscow, Gnozis Publ., 2010. 351 p.
4. Kassirer E. *Filosofiya simvolicheskikh form: v 3-kh tomakh* [Philosophy of symbolic forms: in 3 volumes]. Moscow, St. Petersburg, Universitetskaya kniga Publ., 2002.
5. Lévi-Strauss C. *Strukturnaya antropologiya* [Structural anthropology]. Moscow, Nauka Publ., 1985. 536 p.
6. Lotman Yu. M. [Semiotics of culture and the concept of text]. In: *Russkaya slovesnost': Antologiya* [Russian literature: Anthology]. Moscow, ACADEMIA Publ., 1997, pp. 202–205.
7. Lotman Yu. M. *Semiosfera* [Semiosphere]. St. Petersburg, Iskustvo-SPB Publ., 2010. 704 p.
8. Peirce Ch. S. *Logicheskiye osnovaniya teorii znakov* [Logical foundations of the theory of signs]. St. Petersburg, Aleteya Publ., 2000. 349 p.
9. Eco U. *Otsutstvuyushchaya struktura. Vvedeniye v semiologiyu* [Missing structure. Introduction to semiology]. St. Petersburg, Simpozium Publ., 2006. 544 p.
10. Jung C. G. *Simvolnyye transformatsii* [Symbols of transformation]. Moscow, AST: AST MOSKVA Publ., 2008. 731 p.
11. Barthes R. *Eléments de sémiologie*. In: *Communication*, 1964, vol. 4, pp. 91–135.
12. Baudrillard J. *Le Système des Objets*. Paris, Gallimard, 1968. 288 p.
13. Eco U. *A Theory of Semiotics*. Bloomington, Indiana University Press, 1979. 354 p.
14. McLuhan M. *Understanding Media: The Extension of Man*. New York, McGraw-Hill, 1964. 359 p.
15. Saussure F. *A Course in General Linguistics*. New York, McGraw Hill, 1966. 240 p.
16. Sontag S. *Against Interpretation and Other Essays*. New York, Farrar Straus and Giroux, 1990. 312 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Леонтович Ольга Аркадьевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода Волгоградского государственного социально-педагогического университета; главный научный сотрудник Лаборатории филологических исследований департамента научной деятельности Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина;

ORCID: 0000-0002-0972-4609

email: olgaleo@list.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Olga A. Leontovich – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of Intercultural Communication and Translation, Volgograd State Socio-Pedagogical University; Chief Researcher, Laboratory of Philological Studies, Research Department, Pushkin State Russian Language Institute;

ORCID: 0000-0002-0972-4609

email: olgaleo@list.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Леонтович О. А. Из принцев в короли: семиотика британской коронации // Вопросы современной лингвистики. 2023. № 5. С. 34–44.

DOI: 10.18384/2949-5075-2023-5-34-44

FOR CITATION

Leontovich O. A. From princes to kings: semiotics of the British coronation. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2023, no. 5, pp. 34–44.

DOI: 10.18384/2949-5075-2023-5-34-44